

LECTIO XV: ΤΑ ΗΘΗ ΤΩΝ ΓΕΡΜΑΝΩΝ

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Η ρωμαϊκή ιστορική σκέψη είναι ρωμαιοκεντρική και εθνικιστική. Οι αναφορές στους ξένους λαούς – με εξαίρεση τους Έλληνες – γίνονται συνήθως με αφορμή τις σχέσεις της Ρώμης μαζί τους στα διάφορα στάδια της δημιουργίας της αυτοκρατορίας. Η στάση των Ρωμαίων απέναντι στους «βαρβάρους» περιέχει στοιχεία περιέργειας, θαυμασμού και περιφρόνησης· όταν πια η αυτοκρατορία είναι έτοιμη να καταρρεύσει – 4ος και 5ος αιώνας μ.Χ. – τα συναισθήματά τους κάτω από την απειλή εξελίσσονται σε μίσος. Ενδιαφέρουσες πληροφορίες για τους Γερμανούς μας δίνει ο Καίσαρας στο βιβλίο του «De bello Gallico», με αφορμή τις πολεμικές επιχειρήσεις των Ρωμαίων εναντίον τους. 150 χρόνια αργότερα ο ιστορικός Τάκιτος ασχολείται μαζί τους σε μια μονογραφία του με τον τίτλο Germania (Γερμανία)· στις περιγραφές των ηθών των Γερμανών από τον ιστορικό αυτό διακρίνουμε στοιχεία νοσταλγίας για τα παλιότερα αυστηρά ρωμαϊκά ήθη· σημαντική είναι επίσης η ομολογία του πως οι διαμάχες ανάμεσα στα γερμανικά φύλα αποτελούν πια την ουσιαστική θωράκιση της αυτοκρατορίας απέναντι τους. Το κείμενο που ακολουθεί προέρχεται από τον Καίσαρα.

ΚΕΙΜΕΝΟ	ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ
Germanorum vita omnis in venationibus atque in studiis rei militaris consistit. Germani non student agriculturae; lacte, caseo et carne nutriuntur. Locis frigidissimis pelles solum habent et in fluminibus lavantur. Cum civitas bellum gerit, magistratus creantur cum vitae necisque potestate. Equestribus proeliis saepe ex equis desiliunt ac pedibus proeliantur: ephippiorum usus res turpis et iners habetur*. Vinum a mercatoribus ad se importari non sinunt, quod ea re, ut arbitrantur, remollescunt homines	Των Γερμανών η ζωή ολόκληρη στο κυνήγι και στις στρατιωτικές ασχολίες συνίσταται. Οι Γερμανοί δεν ασχολούνται με τη γεωργία· με γάλα, τυρί και κρέας τρέφονται. Σε πάρα πολύ παγωμένους τόπους δέρματα μόνο έχουν και σε ποτάμια πλένονται. Κάθε φορά που η πολιτεία πόλεμο διεξάγει, άρχοντες εκλέγονται με ζωής και θανάτου εξουσία. Στις ιππομαχίες συχνά απ' τα άλογα πηδούν κάτω και πεζοί μάχονται· η χρήση σελών πράγμα ντροπιαστικό και μαλθακό θεωρείται. Κρασί από τους εμπόρους σε αυτούς να μεταφέρεται δεν επιτρέπουν, γιατί εξαιτίας του, όπως πιστεύουν, γίνονται μαλθακοί οι άνθρωποι και εκθηλύνονται.

atque effeminantur.	
---------------------	--

ΕΤΥΜΟΛΟΓΙΚΑ

studiis: πρβ. στούντιο << ιτ. 2 militaris: < miles· πρβ. μιλιταρισμός << γαλλ. agricultūrae: ager + cultura = καλλιέργεια· πρβ. κουλτούρα << ιτ. carne: κείρω < *κερ-ῥω = κουρεύω frigidissimis: ρίγος pelles: πέλ-τη, πέλ-μα lavantur: λού-ζω, λου-τρό· πρβ. λαβο-μάνο << ιτ. necisque: νέκ-υς, νεκ-ρός Equestribus / equis: < equus-i ≈ ίππος desiliunt: πρβ. σάλτο << ιτ. pedibus: πεζή . proeliis / proeliantur: < proelium ehippiōrum: < αρχ. ἐφίππιον iners: in+ars Vinum: οἶνος< Φοινός· effeminantur: < ec+femina.
--

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ		
ΟΥΣΙΑΣΤΙΚΑ	ΕΠΙΘΕΤΑ	ΡΗΜΑΤΑ
<u>A' ΚΛΙΣΗ</u> ΘΗΛΥΚΑ ✓ vita-vitae = ζωή ✓ agricultura-agriculturae = γεωργία (singulare tantum) <u>B' ΚΛΙΣΗ</u> ΑΡΣΕΝΙΚΑ ✓ Germanus-Germani = Γερμανός ✓ Caseus-casei = τυρί (singulare tantum) ✓ Locus-loci = τόπος Loca-locorum = τόποι Loci-locorum = χωρία βιβλίων ✓ Equus-equi = άλογο ΟΥΔΕΤΕΡΑ ✓ Studium-studii/i = σπουδή/ασχολία ✓ Bellum-belli = πόλεμος ✓ Proelium-proelii/i = μάχη ✓ Ephippium-ephippi = σέλα ✓ Vinum-vini = κρασί <u>Γ' ΚΛΙΣΗ</u> ΑΡΣΕΝΙΚΑ ✓ Homo-hominis = άνθρωπος ✓ Pes-pedis = πόδι ✓ Mercator-mercatoris = έμπορος ΘΗΛΥΚΑ ✓ Venation-venationis = κυνήγι ✓ Caro-carnis = κρέας ✓ Pellis-pellis = δέρμα ✓ Civitas-civitatis = πολιτεία ✓ Nex-necis = θάνατος ✓ Potestas-potestatis = δύναμη/εξουσία/ισχύς ΟΥΔΕΤΕΡΑ ✓ Lac-lactis = γάλα (singulare tantum) ✓ Flumen-fluminis = ποτάμι <u>Δ' ΚΛΙΣΗ</u> ΑΡΣΕΝΙΚΑ ✓ Usus-usus = χρήση ✓ Magistratus-magistratus = αρχές/άρχοντες <u>Ε' ΚΛΙΣΗ</u> ΘΗΛΥΚΑ Res-rei = πράγμα,πραγματικότητα	<u>B' ΚΛΙΣΗ</u> ✓ Germanus-Germana-Germanum = Γερμανός-ίδα-ικό ✓ Frigidus-frigida-frigidum = παγωμένος-η-ο Frigidior-frigidior-frigidius Frigidissimus-frigidissima-frigidissimum <u>Γ' ΚΛΙΣΗ</u> ✓ Omnis-omnis-omne = όλος-η-ο ✓ Equester-equestris-equestre = ιππικός-η-ο ✓ Militaris-militaris-militare = στρατιωτικός-η-ο Militarior-militarior-militarius -, -, - ✓ Turpis-turpis-turpe = αισχρός-α-ο Turpior-turpior-turpius Turpissimus-turpissima-turpissimum ✓ Iners-iners-iners(inertis) = μαλακός-η-ο Inertior-inertior-inertius Inertissimus-inertissima-inertissimum	<u>A' ΣΥΖΥΓΙΑ</u> ✓ Lavo-lavi-lavatum/lautum-lavare = πλένω ✓ Creo-creavi-creatum-creare = εκλέγω ✓ Importo-importavi-importatum-importare = μεταφέρω ✓ Effemino-effeminavi-effeminatum-effeminare = εκθηλύνω ✓ Arbitror-arbitratus sum-arbitratum-arbitrari = πιστεύω ✓ Proelior-proeliatum sum-proeliatum-proeliari = μάχομαι <u>B' ΣΥΖΥΓΙΑ</u> ✓ Habeo-habui-habitus-habere = έχω/θεωρώ ✓ Studio-studui_-studere = ασχολούμαι/σπουδάζω <u>Γ' ΣΥΖΥΓΙΑ</u> ✓ Gero-gessi-gestum-gerere = διεξάγω ✓ Sino-sivi-situm-sinere = επιτρέπω/αφήνω ✓ Remollesco_-_-remollescere = γίνομαι μαλακός ✓ Consisto-constiti_-consistere = συνίσταμαι/οργανώνομαι <u>Δ' ΣΥΖΥΓΙΑ</u> ✓ Nutrio-nutriv-nutritum-nutrire = τρέφω/ανατρέφω ✓ Desilio-desilui-(desultum)-desilire = πηδώ κάτω

ΣΥΝΔΕΣΜΟΙ	ΠΡΟΘΕΣΕΙΣ	ΕΠΙΡΡΗΜΑΤΑ
✓ et = και(συμπλεκτικός) ✓ atque/ac = και(συμπλεκτικός) ✓ Cum = όταν(χρονικός,αντίστροφος) ✓ Quod = επειδή(αιτιολογικός-υποτακτικός) ✓ Ut = όπως(παραβολικός)	✓ Ex+αφαιρετική ✓ Ad+αιτιατική ✓ Ab+αφαιρετική ✓ Cum+αφαιρετική ✓ In+αφαιρετική	✓ Solum = μόνο(ποσοτικό) ✓ Saepe = συχνά(χρονικό) Saepius saepissime
ΑΝΤΩΝΥΜΙΕΣ		
✓ Is-ea-id = αυτός-η-ο(οριστική) ✓ se = αυτός-η-ο(προσωπική)		

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ	ΣΥΝΤΑΚΤΙΚΗ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ
Germanorum vita omnis in venationibus atque in studiis rei militaris consistit: Κύρια πρόταση κρίσεως, εκφέρεται με οριστική και δηλώνει το πραγματικό.	
Germanorum: γενική πτώση, πληθυντικός αριθμός, αρσενικό γένος του ουσιαστικού β' κλίσης Germani -orum vita: ονομαστική πτώση, ενικός αριθμός, θηλυκό γένος του ουσιαστικού α' κλίσης vita -ae omnis: ονομαστική πτώση, ενικός αριθμός, θηλυκό γένος του τριγενούς και δικατάληκτου επιθέτου γ' κλίσης omnis, -is, -e in: πρόθεση + αφαιρετική venationibus: αφαιρετική πτώση, πληθυντικός αριθμός, θηλυκό γένος του ουσιαστικού γ' κλίσης venatio -onis atque: παρατακτικός, συμπλεκτικός σύνδεσμος studiis: αφαιρετική πτώση, πληθυντικός αριθμός, ουδέτερο γένος, του ουσιαστικού β' κλίσης studium -ii/ -i rei: γενική πτώση, ενικός αριθμός, θηλυκό γένος του ουσιαστικού ε' κλίσης res, rei militaris: γενική πτώση, ενικός αριθμός, θηλυκό γένος του τριγενούς και δικατάληκτου επιθέτου γ' κλίσης militaris, -is, -e consistit: γ' ενικό πρόσωπο, οριστική έγκλιση, χρόνος ενεστώτας, ενεργητική φωνή του ρήματος γ' συζυγίας consisto, constitui, -,	consistit: ρήμα vita: υποκείμενο στο consistit Germanorum: γενική υποκειμενική στο vita omnis: ονοματικός ομοιόπτωτος επιθετικός προσδιορισμός στο vita in venationibus: εμπρόθετος προσδιορισμός της κατάστασης στο consistit. in studiis: εμπρόθετος προσδιορισμός της κατάστασης στο consistit (Οι εμπρόθετοι συνδέονται με τον συμπλεκτικό σύνδεσμο atque.) rei: γενική αντικειμενική στο studiis militaris: ονοματικός ομοιόπτωτος, επιθετικός προσδιορισμός στο rei
Germani non student agriculturae: Κύρια πρόταση κρίσεως, εκφέρεται με οριστική και δηλώνει το πραγματικό.	
Germani: ονομαστική πτώση, πληθυντικός αριθμός, αρσενικό γένος του ουσιαστικού β' κλίσης Germani -orum non: αρνητικό μόριο student: γ' πληθυντικό πρόσωπο, οριστική έγκλιση, χρόνος ενεστώτας, ενεργητική φωνή του ρήματος β' συζυγίας studeo, studui, -, studēre agriculturae: δοτική πτώση, ενικός αριθμός, θηλυκό γένος του ουσιαστικού α' κλίσης agricultura -ae	non student: ρήμα Germani: υποκείμενο στο non student agriculturae: δοτική ως συμπλήρωμα (αντικείμενο) στο non student
lacte, caseo et carne nutriuntur: Κύρια πρόταση κρίσεως, εκφέρεται με οριστική και δηλώνει το πραγματικό	
lacte: αφαιρετική πτώση, ενικός αριθμός, ουδέτερο γένος του ουσιαστικού γ' κλίσης lac, lactis caseo: αφαιρετική πτώση, ενικός αριθμός, αρσενικό γένος του ουσιαστικού β' κλίσης caseus	nutriuntur: ρήμα, (εκφράζει άμεση αυτοπάθεια ισοδυναμεί με: se nutriunt) Germani: εννοούμενο υποκείμενο στο nutriuntur lacte: αφαιρετική οργανική του μέσου στο nutriuntur

-i et: παρατακτικός, συμπλεκτικός σύνδεσμος carne: αφαιρετική πτώση, ενικός αριθμός, θηλυκό γένος του ουσιαστικού γ' κλίσης caro, carnis = κρέας. nutriuntur: γ' πληθυντικό πρόσωπο, οριστική έγκλιση, χρόνος ενεστώτας, παθητική φωνή του ρήματος δ' συζυγίας nutrio, nutrivī (nutrii), nutritum, nutrire	caseo: αφαιρετική οργανική του μέσου στο nutriuntur carne: αφαιρετική οργανική του μέσου στο nutriuntur
Locis frigidissimis pelles solum habent: Κύρια πρόταση κρίσεως, εκφέρεται με οριστική και δηλώνει το πραγματικό.	
locis: αφαιρετική πτώση, πληθυντικός αριθμός αρσενικό γένος του ουσιαστικού β' κλίσης locus -i, = τόπος (loca -orum, ουδ. = τόποι). frigidissimis: αφαιρετική πτώση, πληθυντικός αριθμός, ουδέτερο γένος του επιθέτου β' κλίσης υπερθετικού βαθμού frigidissimus, -a, -um pelles: αιτιατική πτώση, πληθυντικός αριθμός, θηλυκό γένος, του ουσιαστικού γ' κλίσης pellis, pellis solum: ποσοτικό επίρρημα habent: γ' πληθυντικό πρόσωπο, οριστική έγκλιση, χρόνος ενεστώτας, ενεργητική φωνή του ρήματος β' συζυγίας habeo, habui, habitum, habere 2	habent: ρήμα Germani: εννοούμενο υποκείμενο στο habent pelles: αντικείμενο στο habent solum: επιρρηματικός προσδιορισμός του ποσού στο habent Locis: αφαιρετική της στάσης σε τόπο στο habent. (***το ουσιαστικό locus, σε τοπική αφαιρετική όταν συνοδεύεται από επιθετικό προσδιορισμό, απαντά απρόθετα). frigidissimis: ονοματικός ομοιόπτωτος, επιθετικός προσδιορισμός στο Locis (ισοδυναμεί με την δευτερεύουσα εναντιωματική πρόταση, η οποία εκφράζει μια πραγματική κατάσταση παρά την οποία ισχύει το περιεχόμενο της κύριας (εδώ: habent). Εισάγεται με τον εναντιωματικό σύνδεσμο etsi και εκφέρεται με οριστική ενεστώτας, γιατί αναφέρεται στο παρόν: etsi locis frigidissimis vivunt.)
et in fluminibus lavantur: Κύρια πρόταση κρίσεως, εκφέρεται με οριστική και δηλώνει το πραγματικό. Συνδέεται παρατακτικά με την προηγούμενη κύρια με τον συμπλεκτικό σύνδεσμο et	
et: παρατακτικός, συμπλεκτικός σύνδεσμος in: πρόθεση + αφαιρετική fluminibus: αφαιρετική πτώση, πληθυντικός αριθμός, ουδέτερο γένος του ουσιαστικού γ' κλίσης flumen, fluminis lavantur: γ' πληθυντικό πρόσωπο, οριστική έγκλιση, χρόνος ενεστώτας, παθητική φωνή του ρήματος α' συζυγίας lavo, lavi, lautum (lavatum), lavāre	lavantur: ρήμα (εκφράζει άμεση αυτοπάθεια, ισοδυναμεί με: se lavant) Germani: εννοούμενο υποκείμενο στο lavantur in fluminibus: εμπρόθετος προσδιορισμός της στάσης σε τόπο στο lavantur
Cum civitas bellum gerit: Δευτερεύουσα επιρρηματική χρονική πρόταση, που λειτουργεί ως επιρρηματικός προσδιορισμός του χρόνου στην κύρια που ακολουθεί, με ρήμα το creantur. Εισάγεται με τον χρονικό επαναληπτικό σύνδεσμο cum και εκφέρεται με οριστική, γιατί η πράξη μας ενδιαφέρει από καθαρά χρονική άποψη, και χρόνου χρόνος ενεστώτας, γιατί δηλώνει την αόριστη επανάληψη στο παρόν και στο μέλλον.	

cum: υποτακτικός, χρονικός επαναληπτικός σύνδεσμος civitas: ονομαστική πτώση, ενικός αριθμός, θηλυκό γένος του ουσιαστικού γ' κλίσης civitas -atis bellum: αιτιατική πτώση, ενικός αριθμός, ουδέτερο γένος του ουσιαστικού β' κλίσης bellum -i gerit: γ' ενικό οριστική πρόσωπο, οριστική έγκλιση, χρόνος ενεστώτας, ενεργητική φωνή του ρήματος γ' συζυγίας gero, gessi, gestum, gerere	gerit: ρήμα civitas: υποκείμενο στο gerit bellum: αντικείμενο στο gerit
magistratus creantur cum vitae necisque potestate: Κύρια πρόταση κρίσεως, εκφέρεται με οριστική και δηλώνει το πραγματικό.	
magistratus: ονομαστική πτώση, πληθυντικός αριθμός, αρσενικό γένος του ουσιαστικού δ' κλίσης magistratus -us creantur: γ' πληθυντικό πρόσωπο, οριστική έγκλιση, χρόνος ενεστώτας, παθητική φωνή του ρήματος α' συζυγίας creo, creavi, creatum, creare cum: πρόθεση + αφαιρετική vitae: γενική πτώση, ενικός αριθμός, θηλυκό γένος του ουσιαστικού α' κλίσης vita -ae necis: γενική πτώση, ενικός αριθμός, θηλυκό γένος του ουσιαστικού γ' κλίσης nex, necis que: παρατακτικός, συμπλεκτικός σύνδεσμος, εγκλιτική λέξη potestate: αφαιρετική πτώση, ενικός αριθμός, θηλυκό γένος του ουσιαστικού γ' κλίσης potestas -atis	creantur: ρήμα magistratus: υποκείμενο στο creantur cum potestate: εμπρόθετος προσδιορισμός του τρόπου στο creantur vitae: γενική αντικειμενική στο potestate necis: γενική αντικειμενική στο potestate (Οι γενικές συνδέονται μεταξύ τους παρατακτικά με τον συμπλεκτικό σύνδεσμο (εγκλιτική λέξη) que.)
Equestribus proeliis saepe ex equis desiliunt: Κύρια πρόταση κρίσεως, εκφέρεται με οριστική και δηλώνει το πραγματικό.	
equestribus: αφαιρετική πτώση, πληθυντικός αριθμός, ουδέτερο του τριγενούς και τρικατάληκτου επιθέτου γ' κλίσης equester, -stris, -stre proeliis: αφαιρετική πτώση, πληθυντικός αριθμός, ουδέτερο γένος του ουσιαστικού β' κλίσης proelium -ii/-i saepe: χρονικό επίρρημα ex: πρόθεση + αφαιρετική equis: αφαιρετική πτώση, πληθυντικός αριθμός, αρσενικό γένος του ουσιαστικού β' κλίσης equus -i desiliunt: γ' πληθυντικό πρόσωπο, οριστική έγκλιση, χρόνος ενεστώτας, ενεργητική φωνή του ρήματος δ' συζυγίας desilio, desilui, -, desilire.	desiliunt: ρήμα Germani: εννοούμενο υποκείμενο στο desiliunt ex equis: εμπρόθετος προσδιορισμός της απομάκρυνσης στο desiliunt saepe: επιρρηματικός προσδιορισμός ποσού στο desiliunt proeliis: αφαιρετική τοπική του χρόνου στο desiliunt Equestribus: ονοματικός ομοιόπτωτος, επιθετικός προσδιορισμός στο proeliis
ac pedibus proeliantur: Κύρια πρόταση κρίσεως, εκφέρεται με οριστική και δηλώνει το	

πραγματικό. Συνδέεται παρατακτικά με την προηγούμενη κύρια με τον συμπλεκτικό σύνδεσμο ac.	
ac: παρατακτικός, συμπλεκτικός σύνδεσμος pedibus: αφαιρετική πτώση, πληθυντικός αριθμός, αρσενικό γένος του ουσιαστικού γ' κλίσης pes, pedis proeliantur: γ' πληθυντικό πρόσωπο, οριστική έγκλιση, χρόνος ενεστώτας του αποθετικού ρήματος α' συζυγίας proelior, proeliatus sum, proeliatum, proeliāri	proeliantur: ρήμα Germani: εννοούμενο υποκείμενο στο proeliantur pedibus: αφαιρετική οργανική του τρόπου στο proeliantur
erhippiorum usus res turpis et iners habetur: Κύρια πρόταση κρίσεως, εκφέρεται με οριστική και δηλώνει το πραγματικό.	
erhippiorum: γενική πτώση, πληθυντικός αριθμός, ουδέτερο γένος του ουσιαστικού β' κλίσης erhippium –ii usus: ονομαστική πτώση, ενικός αριθμός, αρσενικό γένος του ουσιαστικού δ' κλίσης usus -us res: ονομαστική πτώση, ενικός αριθμός, θηλυκό γένος του ουσιαστικού ε' κλίσης res, rei turpis: ονομαστική πτώση, ενικός αριθμός, θηλυκό γένος του τριγενούς και δικατάληκτου επιθέτου γ' κλίσης turpis, -is, -e et: παρατακτικός, συμπλεκτικός σύνδεσμος iners: ονομαστική πτώση, ενικός αριθμός, θηλυκό γένος του τριγενούς και μονοκατάληκτου επιθέτου iners, iners, iners (inertis) habetur: γ' ενικό πρόσωπο, οριστική έγκλιση, χρόνος ενεστώτας, παθητικής φωνής του ρήματος β' συζυγίας habeo, habui, habitum, habere	habetur: ρήμα. usus: υποκείμενο στο habetur res: κατηγορούμενο στο usus erhippiorum: γενική πτώση, αντικειμενική στο usus turpis: ονοματικός ομοιόπτωτος επιθετικός προσδιορισμός στο res iners: ονοματικός ομοιόπτωτος επιθετικός προσδιορισμός στο res (Οι ομοιόπτωτοι, επιθετικοί προσδιορισμοί συνδέονται με τον συμπλεκτικό σύνδεσμό et)
Vinum a mercatoribus ad se imporatri non sinunt: Κύρια πρόταση κρίσεως, εκφέρεται με οριστική (non sinunt: οριστική χρόνος ενεστώτας,) και δηλώνει το πραγματικό.	
Vinum: αιτιατική πτώση, ενικός αριθμός, ουδέτερο γένος του ουσιαστικού β' κλίσης vinum -i a (b): πρόθεση αφαιρετική mercatoribus: αφαιρετική πτώση, πληθυντικός αριθμός, αρσενικό γένος του ουσιαστικού γ' κλίσης mercator -oris ad: πρόθεση + αιτιατική se: αιτιατική πτώση, πληθυντικός αριθμός, αρσενικό γένος της προσωπικής αντωνυμίας γ' προσώπου (λειτουργεί ως αυτοπαθητική) importari: απαρέμφατο, χρόνος ενεστώτας, παθητική φωνή του ρήματος α' συζυγίας importo, importavi, importatum, importāre sinunt: γ' πληθυντικό πρόσωπο, οριστική	non sinunt: ρήμα Germani: εννοούμενο υποκείμενο στο non sinunt importari: αντικείμενο του ρήματος non sinunt, τελικό απαρέμφατο Vinum: υποκείμενο στο importari (ετεροπροσωπία) a mercatoribus: εμπρόθετος προσδιορισμός του ποιητικού αιτίου στο importari ad se: εμπρόθετος προσδιορισμός που δηλώνει την κίνηση σε πρόσωπο στο importari (έμμεση / πλάγια αυτοπάθεια).

έγκλιση, χρόνος ενεστώτας, ενεργητική φωνή του ρήματος γ' συζυγίας sino, sivi, situm, sinere	
quod ea re remollescunt homines: Δευτερεύουσα επιρρηματική αιτιολογική πρόταση, που λειτουργεί ως επιρρηματικός προσδιορισμός της αιτίας στην κύρια πρόταση, με ρήμα το non sinunt. Εισάγεται με τον αιτιολογικό σύνδεσμο quod, εκφέρεται με οριστική, καθώς δηλώνει αντικειμενική αιτιολογία· συγκεκριμένα με οριστική Χρόνος ενεστώτας, , γιατί αναφέρεται στο παρόν και δηλώνει το σύγχρονο.	
quod: υποτακτικός αιτιολογικός σύνδεσμος ea: αφαιρετική πτώση, ενικός αριθμός, θηλυκό γένος της δεικτικής αντωνυμίας is, ea, id re: αφαιρετική πτώση, ενικός αριθμός, θηλυκό γένος του ουσιαστικού ε' κλίσης res, rei remollescunt: γ' πληθυντικό πρόσωπο, οριστική έγκλιση, χρόνος ενεστώτας, ενεργητική φωνή του ρήματος γ' συζυγίας remollesco, -, -, remollescere homines: ονομαστική πτώση, πληθυντικός αριθμός, αρσενικό & θηλυκό γένος (εδώ αρσενικό) του ουσιαστικού γ' κλίσης homo, hominis = άνθρωπος.	remollescunt: ρήμα. homines: υποκείμενο στο remollescunt re: αφαιρετική οργανική του εξωτερικού αναγκαστικού αιτίου στο remollescunt ea: ονοματικός ομοιόπτωτος επιθετικός προσδιορισμός στο re
atque effeminantur: Δευτερεύουσα επιρρηματική αιτιολογική πρόταση, που λειτουργεί ως επιρρηματικός προσδιορισμός της αιτίας στην κύρια πρόταση, με ρήμα το non sinunt. Εκφέρεται με οριστική, καθώς δηλώνει αντικειμενική αιτιολογία· συγκεκριμένα με οριστική Χρόνος ενεστώτας, , γιατί αναφέρεται στο παρόν και δηλώνει το σύγχρονο. Συνδέεται παρατακτικά με την προηγούμενη δευτερεύουσα αιτιολογική με τον συμπλεκτικό σύνδεσμο atque.	
atque: συμπλεκτικός σύνδεσμος effeminantur: γ' πληθυντικό πρόσωπο, οριστική έγκλιση, χρόνος ενεστώτας, παθητική φωνή του ρήματος α' συζυγίας effemino, effeminavi, effeminatum, effemināre	effeminantur: ρήμα homines: εννοούμενο υποκείμενο στο effeminantur
ut arbitrantur: Δευτερεύουσα επιρρηματική απλή παραβολική-συγκριτική πρόταση που εκφράζει τρόπο. Λειτουργεί ως β' όρος σύγκρισης με α' όρο τις δευτερεύουσες αιτιολογικές προτάσεις μεταξύ των οποίων παρεμβάλλεται. Εισάγεται με τον παραβολικό σύνδεσμο ut και εκφέρεται με οριστική, επειδή η σύγκριση αφορά δύο πράξεις ή καταστάσεις που είναι (ή θεωρούνται ως) αντικειμενική πραγματικότητα. Συγκεκριμένα χρόνου χρόνος ενεστώτας, (arbitrantur), γιατί αναφέρεται στο παρόν.	
ut: υποτακτικός παραβολικός σύνδεσμος arbitrantur: γ' πληθυντικό πρόσωπο, οριστική έγκλιση, χρόνος ενεστώτας του αποθετικού ρήματος α' συζυγίας arbitror, arbitratus sum, arbitratum, arbitrāri	arbitrantur: ρήμα Germani: εννοούμενο υποκείμενο στο arbitrantur